



# Генеральная Ассамблея

Семьдесят первая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
4 November 2016  
Russian  
Original: English

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 7-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 20 октября 2016 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Кинг..... (Сент-Винсент и Гренадины)

*Председатель Консультативного комитета по*

*административным и бюджетным вопросам:* г-н Руис Массье

## Содержание

Пункт 134 повестки дня: бюджет по программам на двухгодичный период  
2016–2017 годов (*продолжение*)

*Просьба о выделении субсидии чрезвычайным палатам в судах Камбоджи*

*Условия службы и вознаграждение должностных лиц, помимо  
должностных лиц Секретариата: членов Международного Суда,  
Председателя и судей Международного остаточного механизма для  
уголовных трибуналов, судей и судей ad litem Международного  
трибунала по бывшей Югославии*

Прочие вопросы

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться в кратчайшие возможные сроки за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Группы контроля за документацией (scorrections@un.org) и вноситься в один из экземпляров отчета.

Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org/>).

16-18235 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

**Пункт 134 повестки дня: бюджет по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов**  
(продолжение)

*Просьба о выделении субсидии чрезвычайным палатам в судах Камбоджи (A/71/338 и A/71/550)*

1. **Г-жа Барциотас** (Контролер), представляя доклад Генерального секретаря о просьбе о выделении субсидии чрезвычайным палатам в судах Камбоджи (A/71/338), говорит, что в указанном докладе освещаются значительные успехи и результаты, достигнутые чрезвычайными палатами по каждому из рассматриваемых ими дел; рассматриваются сохраняющиеся финансовые проблемы, с которыми палаты сталкиваются в 2016 году; а также предлагаются пересмотренные сметы потребностей в ресурсах для национальных и международных компонентов на двухгодичный период 2016–2017 годов.

2. В своей резолюции 70/248 Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального секретаря в качестве исключительной меры принимать обязательства на сумму, не превышающую 12,1 млн. долл. США, в дополнение к финансовым ресурсам международного компонента чрезвычайных палат, получаемым в форме добровольных взносов, в отношении периода с 1 января по 31 декабря 2016 года. Эта сумма была рассчитана на основании суммы объявленных взносов на финансирование международного компонента, недостающей на тот момент. К настоящему моменту была использована в полном объеме сумма в размере 12,1 млн. долл. США, а также добровольные взносы, полученные в 2016 году. Исходя из суммы полученных объявленных взносов было подсчитано, что использование полномочий на принятие обязательств к концу 2016 года будет ограничено суммой примерно в 10,9 млн. долл. США. Полномочия на принятие обязательств позволяли Секретариату продлевать контракты международных сотрудников до 31 декабря 2016 года и выступали в качестве источника финансирования в тех случаях, когда добровольных взносов не хватало на покрытие расходов, что позволило обеспечить своевременную выплату заработной платы и оплату расходов на персонал без каких-либо сбоев в работе палат. Кроме того, бла-

годаря этим полномочиям Секретариат мог принимать управленческие решения, что позволило сотрудникам полностью сосредоточить свои усилия на своевременном выполнении программы работы палат. Камеры продолжали работать в полную силу при одновременном осуществлении процессов производства в первой инстанции, апелляционного производства и судебного разбирательства.

3. В течение года Секретариат тесно сотрудничал с группой основных доноров в Нью-Йорке и группой «Друзья чрезвычайных палат» с целью собрать добровольные взносы и обеспечить работу как международного, так и национального компонентов. Была разработана стратегия мобилизации финансовых средств среди основных правительств стран-доноров для обоих компонентов. Благодаря этим усилиям Королевскому правительству Камбоджи удалось изыскать почти всю необходимую сумму, предусмотренную в бюджетной смете на 2016 год для обеспечения работы национального компонента. Генеральный секретарь просит Генеральную Ассамблею утвердить на 2017 год ассигнования на субсидию для международного компонента чрезвычайных палат на сумму в 16,2 млн. долл. США. Хотя информационно-пропагандистские мероприятия и усилия по мобилизации ресурсов будут продолжаться, эти ассигнования позволят Секретариату своевременно продлить контракты сотрудников на 2017 год.

4. **Г-н Руис Массё** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета (A/71/550), говорит, что решение выделить ассигнования почти на всю сумму бюджетной сметы международного компонента на 2017 год подорвет добровольный характер нынешнего механизма финансирования и соответствующие усилия по мобилизации средств. Однако с учетом проблем финансирования, с которыми чрезвычайные палаты сталкиваются в настоящее время, и необходимости обеспечения скорейшего завершения разбирательства дел, находящихся на их рассмотрении, Консультативный комитет считает, что Организации Объединенных Наций следует обеспечивать поддержку на уровне, соответствующем сумме фактического уменьшения полномочий на принятие обязательств, утвержденных на 2015 и 2016 годы. В этой связи он отмечает, что оконча-

тельное уменьшение полномочий на принятие обязательств, утвержденных на 2015 и 2016 годы, благодаря полученным добровольным взносам составило чуть менее 11 млн. долл. США. Поэтому Генеральной Ассамблее рекомендуется уполномочить Генерального секретаря принимать обязательства на сумму, не превышающую 11 млн. долл. США, в дополнение к финансовым ресурсам международного компонента чрезвычайных палат, получаемым в форме добровольных взносов, согласно условиям, изложенным в докладе Консультативного комитета.

5. **Г-жа Вайратпанит** (Таиланд), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа придает большое значение эффективной и действенной работе чрезвычайных палат в судах Камбоджи при выполнении ими своих мандатов и рассмотрению соответствующего предложения Генерального секретаря. Доклад Генерального секретаря (A/71/338) был представлен во исполнение резолюции 70/248 А Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея просила Генерального секретаря представить информацию об использовании полномочий на принятие обязательств в контексте его следующего доклада и призвала все государства-члены добровольно оказывать поддержку как международному, так и национальному компонентам чрезвычайных палат.

6. Группа принимает к сведению ряд освещенных в докладе Генерального секретаря (A/71/338) элементов, в частности прогресс, достигнутый чрезвычайными палатами в рассмотрении дел, в том числе прогнозируемые сроки, план завершения работы и план деятельности, а также их финансовое положение, предпринятые усилия по мобилизации ресурсов и требуемые финансовые ресурсы на 2017 год. Она высоко оценивает усилия всех заинтересованных сторон, в том числе правительства принимающей страны, Генерального секретаря и государств-членов, благодаря которым удалось достичь такого прогресса, в частности за счет обеспечения необходимых внебюджетных ресурсов. В этой связи Группа надеется, что просьба о выделении субсидии на 2017 год будет положительно рассмотрена Генеральной Ассамблеей. Группа хотела бы высказать также конкретные замечания по поводу наблюдений и рекомендаций Консультативного комитета в ходе неофициальных консультаций. В заключение она поддерживает призыв правитель-

ства Камбоджи, обращенный к Организации Объединенных Наций, в том числе к группе основных доноров и группе заинтересованных государств, о мобилизации финансовых средств для покрытия недостатка денежных ресурсов, необходимых для выплаты национальным сотрудникам заработной платы за последние месяцы 2016 года, в размере 620 000 долл. США.

7. **Г-жа Уэмура** (Япония) говорит, что в целях поддержки мирного процесса в Камбодже правительство ее страны внесло значительный вклад в работу чрезвычайных палат, которая в настоящее время находится на заключительном этапе. В частности, она приветствует прогресс, достигнутый в ходе судебного разбирательства в связи с делами №№ 002, 003 и 004, поскольку он свидетельствует о том, что в области отправления правосудия в Камбодже наблюдаются определенные успехи. Тем не менее она с обеспокоенностью отмечает, что пересмотренный план завершения работы предусматривает осуществление судебной деятельности в течение еще нескольких лет после окончания текущего финансового периода. В этой связи она настоятельно призывает Генерального секретаря принять все необходимые меры, для того чтобы ускорить процесс завершения рассмотрения дел, в том числе обеспечить, чтобы в плане были установлены более жесткие сроки завершения основных этапов, при полном соблюдении требований судебного процесса.

8. Палаты сталкиваются с серьезными финансовыми трудностями, которые необходимо преодолеть, чтобы они могли продолжать осуществлять свою судебную деятельность. Делегация оратора обеспокоена возрастающей зависимостью от субсидий по линии регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, которая может подорвать добровольный характер нынешних финансовых процедур и связанной с ними мобилизации финансовых средств. В завершение она призывает все государства-члены внести добровольные взносы и просит Секретариат продолжить свои усилия по привлечению средств в свете пункта 3 резолюции 57/228 В Генеральной Ассамблеи.

9. **Г-н Туй** (Камбоджа) говорит, что правительство его страны признательно Генеральному секретарю за его просьбу выделить субсидию для меж-

дународного компонента чрезвычайных палат, а Европейскому союзу, группе основных доноров и группе заинтересованных государств — за их щедрую поддержку его деятельности. Доклады Генерального секретаря (A/71/338) и Консультативного комитета (A/71/550) будут приняты во внимание при составлении проекта резолюции, касающейся выделения субсидии.

10. Несмотря на то что в начале 2016 года чрезвычайные палаты получили достаточный объем средств, что обеспечило им прочную финансовую основу, с приближением четвертого квартала сего года просьба о выделении субсидии становится неизбежной. Будучи твердо привержены своевременному выполнению мандата, камеры выполняли пиковый объем рабочей нагрузки при одновременном осуществлении процессов производства в первой инстанции, апелляционного производства и судебного разбирательства. В конце ноября 2016 года Палата Верховного суда вынесет решение по апелляции по делу 002/01 против Нуона Чеа и Кхиеу Сампхана.

11. Оратор надеется, что группа основных доноров приложит все усилия, для того чтобы покрыть дефицит финансовых средств, необходимых для выплаты национальным сотрудникам заработной платы за ноябрь и декабрь 2016 года. В соответствии со своим обязательством ежегодно увеличивать взносы для работы камер, в 2016 году правительство его страны выделило 4,15 млн. долл. США, что составляет 62 процента утвержденного бюджета для национального компонента, из которых 1,6 млн. долл. США предназначено для покрытия оперативных расходов, а 2,5 млн. долл. США — для выплаты национальным сотрудникам заработной платы за шесть месяцев. Прогнозируемые расходы на национальный компонент в 2016 году составляют 6,6 млн. долл. США.

12. В свете обязанности правительства его страны обеспечить в 2017 году удовлетворение финансовых потребностей национального компонента, объем которых с учетом ожидаемых объявленных взносов оценивается в 6,37 млн. долл. США, оратор обращается к государствам-членам, группе основных доноров и группе заинтересованных государств с просьбой поддержать просьбу Генерального секретаря о выделении субсидии, учитывая при этом, что

любые задержки с их стороны в выполнении своих обязательств будут препятствовать работе палат. Правительство его страны представило одобренную им просьбу Генерального секретаря премьер-министру Камбоджи. В заключение оратор отмечает, что правительство его страны будет и впредь сотрудничать со всеми заинтересованными сторонами с целью гарантировать правосудие для многочисленных камбоджийцев, переживших трагическую утрату своих родных и близких.

*Условия службы и вознаграждение должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: членов Международного Суда, Председателя и судей Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, судей и судей ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии*

13. **Г-н Кисоб** (Управление людских ресурсов), представляя доклад Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении членов Международного Суда, Председателя и судей Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, а также судей и судей ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии (A/71/201), напоминает о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 65/258 постановила восстановить трехлетний цикл для пересмотра условий службы и вознаграждения членов Международного Суда и судей и судей ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, последний из которых был проведен в 2013 году и результаты которого были представлены в соответствующем докладе Генерального секретаря (A/68/188). Он отмечает также, что в докладе Генерального секретаря за 2016 год (A/71/201) не упоминаются судьи и судьи ad litem Международного уголовного трибунала по Руанде, поскольку этот трибунал завершил работу 31 декабря 2015 года.

14. В указанном докладе приводится справочная информация о системе вознаграждения судей и общий обзор других условий службы, включая надбавки, пособия и льготы. В нем также содержатся рекомендации Генерального секретаря и сведения о финансовых последствиях, связанных с их выполнением. На основе результатов периодическо-

го обзора, проведенного в целях подготовки этого доклада, Генеральный секретарь предложил не вносить никаких изменений в существующую систему вознаграждения и другие условия службы членов Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

15. В докладе содержится ряд замечаний и рекомендаций, касающихся изменений в условиях службы персонала Организации Объединенных Наций, утвержденных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 70/244. В этой связи утверждение единой структуры шкалы базовых/минимальных окладов для сотрудников категории специалистов и выше не повлияет на размеры окладов членов Суда, судей Трибунала и Председателя и судей Механизма. Зависимость между ставками окладов рассматриваемых двух шкал определяется не их структурой, а исключительно изменением ставок, которое осуществляется путем включения в базовые оклады пунктов множителей коррективов по месту службы при соответствующей корректировке этих множителей. Кроме того, Генеральный секретарь предложил распространить действие пересмотренной системы субсидирования образования для сотрудников категории специалистов и выше, подлежащей введению с текущего на 1 января 2018 года учебного года, на членов Суда, судей Трибунала и Председателя Механизма. Наконец, в соответствии с новым пакетом выплат в связи с переездом для сотрудников категории специалистов и выше Генеральный секретарь предложил в положениях о путевых расходах и суточных, применяемых в отношении членов Суда, судей Трибунала и Председателя Механизма, ссылки на положения о «субсидии при назначении» заменить ссылками на положения о «субсидии на обустройство» и дать новое определение термину «полная перевозка» в соответствии с условиями, предусмотренными в резолюции 70/244 Генеральной Ассамблеи.

16. В своих решениях 66/556 В, 68/549 А и 69/553 А Ассамблея постановила отложить, в конечном счете до ее семьдесят первой сессии, рассмотрение доклада Генерального секретаря о всеобъемлющем обзоре пенсионных планов для членов Суда и судей обоих трибуналов (A/66/617), соответствующего доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

(A/66/709) и письма Председателя Суда на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/66/726). В этой связи указанные документы были вновь вынесены на рассмотрение Ассамблеи на ее нынешней сессии. Наконец, одобрение Генеральной Ассамблеей рекомендаций, содержащихся в пунктах 44–52 доклада Генерального секретаря (A/71/201), не повлечет за собой никаких бюджетных последствий в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов.

17. **Г-н Руис Массье** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета (A/71/552), говорит, что Консультативный комитет не имеет возражений против предложений Генерального секретаря и что он был проинформирован о том, что предложения, касающиеся пересмотренной системы субсидирования образования и нового пакета выплат в связи с переездом, повлекут за собой сокращение расходов, относимых на счет судей Международного Суда, Остаточного механизма и Международного трибунала по бывшей Югославии.

18. **Г-н Чамлонграсдр** (Таиланд), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа высоко оценивает работу Международного Суда, Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов и Международного трибунала по бывшей Югославии. В связи с этим она выступает за упрочение условий службы сотрудников этих структур и приветствует предложения, направленные на улучшение их благосостояния.

19. Группа хотела бы получить дополнительную информацию о пенсионных пособиях, в частности о рекомендациях, касающихся пенсионных планов, и соответствующих замечаниях и проблемах, вызывающих беспокойство Суда. Отмечая, что предложения Генерального секретаря не влекут за собой финансовых последствий для бюджета на 2016–2017 годы, Группа хотела бы получить также дополнительную информацию о сокращении расходов на систему субсидирования образования и пакет выплат в связи с переездом судей, которое, как ожидается, станет результатом выполнения соответствующих предложений, а также более подробные сведения по этому вопросу в контексте второго доклада об исполнении бюджета на 2016–2017 го-

ды. Наконец, Группа поддерживает закрепленные в уставах Суда и трибуналов основные принципы, в соответствии с которыми оклады и надбавки судей устанавливаются Генеральной Ассамблеей и не могут уменьшаться в течение срока их полномочий, и считает, что равенство между судьями является одним из основных принципов международной системы судебного разрешения споров между государствами.

### Прочие вопросы

20. **Г-жа Вайратпанит** (Таиланд), выступая от имени Группы 77 и Китая, обращает внимание Комитета на сообщение, распространенное по электронной почте 30 августа 2016 года, о ряде изменений в работе пунктов общественного питания в Центральных учреждениях. В таких сообщениях, как правило, указываются изменения в часах работы этих пунктов, а также будут ли они обслуживать посетителей в течение недели заседаний высокого уровня Генеральной Ассамблеи, однако в вышеупомянутом сообщении были перечислены изменения, которые будут действовать и после сентября 2016 года, в том числе 5-процентное увеличение цен на питание в столовой, вступающее в силу с 1 сентября 2016 года, и ряд крупных изменений, касающихся Делегатского ресторана. В частности, комплексный обед теперь будет предлагаться на западной террасе, расположенной на четвертом этаже Конференционного здания. Кроме того, помещение, в котором ранее располагался Делегатский ресторан, будет переоборудовано под зал для проведения различных мероприятий, что в свете существующих деловых отношений Организации с определенной компанией, предлагающей услуги по банкетному обслуживанию, было воспринято Группой как коммерческое решение. Ранее этот ресторан был единственным местом на территории комплекса, где дипломаты, делегаты и сотрудники могли провести время за деловым обедом в достойной обстановке. Теперь же они вынуждены обедать в ресторане гораздо меньшего размера, в котором количество мест ограничено и их обязательно нужно бронировать, а цены являются дискриминационными по отношению к посетителям со стороны. В этой связи она просит Председателя использовать свои добрые услуги для того, чтобы предоставить государствам-членам неофициальную возможность получить у

соответствующих департаментов Секретариата разъяснения по этим вопросам.

*Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.*